

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 6 (1944)

**Heft:** 12

**Artikel:** Mon cher rédacteur

**Autor:** Chaponnier, A.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1048918>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Mon cher rédacteur,**

Vous me demandez quelques lignes pour le numéro jubilaire de votre bulletin mensuel. C'est avec plaisir que je m'exécute.

Votre association compte déjà 20 ans d'existence. La voici donc devenue majeure. Elle a certainement depuis longtemps déjà pris sa place parmi les grandes associations agricoles, car ses buts, activités et raisons d'être lui donent droit de cité depuis bien des années. Si je n'ai pas eu l'occasion de suivre vos premiers pas, j'ai par contre, depuis la guerre pu me rendre compte combien précieuse était votre collaboration pour un office de l'économie de guerre chargé de s'occuper des questions de la motorisation agricole. Ces 5 ans de travail en commun m'ont prouvé qu'il fallait une organisation centrale forte et bien dirigée, pour représenter sur le plan fédéral les détenteurs de machines agricoles motorisées. Il ne s'agit peut-être pas tant d'intérêts matériels à défendre que des questions techniques d'une portée générale à mettre au point. Je me plais à souligner l'appui efficace que votre service technique, en particulier M. Beglinger, nous a accordé sans compter. Faut-il rappeler la longue liste du travail pour lequel nous nous sommes rencontrés? Je crois qu'il suffit de citer quelques points: transformations de tracteurs, attributions de carburants liquides, cours d'instruction pour l'emploi du carburant de remplacement, contrôle annuel des machines transformées, expertises pour l'attribution de pneumatiques, expertises des roues et bandages de remplacement, etc. pour ne mentionner que l'essentiel.

Certes, il reste encore beaucoup de travail à faire et l'avenir laisse supposer que l'activité de votre association n'ira pas en diminuant, bien au contraire. La statistique, qu'il est souvent bon de considérer, met en valeur l'extraordinaire accroissement du parc des machines agricoles motorisées que connaît l'agriculture depuis la guerre. Si l'on compare les données du 1er juillet 1942 et du 1er juillet 1944, dates pour lesquelles nous avons des chiffres sûrs, voici le tableau que nous avons:

	1. 7. 1942	1. 7. 1944	augmentation	
			en nombre	en %
Tracteurs de marque	5470	7254	1784	32,6
Auto-tracteurs	5364	5326	—	—
Faucheuses à moteur	4829	6036	1207	24,9
Moto-faucheuses	9164	12047	2883	31,4
Motoculteurs	2702	3558	856	31,6
Cabestans agricoles et viticoles	3818	4892	1074	28,1
Pompes à moteur	1906	3103	1197	62,8
Moteurs stationnaires	1001	4044	3033	302,9
T o t a u x	34254	46260	12034	

Il y a dans ces listes un certain nombre de moteurs, en particulier de moteurs stationnaires qui n'avaient pas été annoncés le 1er juillet 1942 et qui l'ont été par la suite une fois les réserves particulières de carburants épuisées. Cependant, cette simple comparaison du parc de moteurs agricoles, à deux

ans d'intervalle, est éloquent. Elle montre l'importance qu'a pris la motorisation par suite de l'extension des cultures, de la difficulté de se procurer de la main-d'œuvre et de la meilleure rentabilité de la production du sol.

Une association comme l'A. S. P. T., qui veut voir plus loin que les intérêts immédiats de ses adhérents, a un rôle important à jouer à l'avenir comme aujourd'hui. Si, après deux décades d'existence, elle peut se permettre de jeter un coup d'œil en arrière pour considérer la tâche accomplie, elle doit surtout regarder en avant, assez loin en avant et mettre sur pied un programme d'activité touchant surtout l'aspect technique des problèmes qui vont se poser, programme qui doit lui permettre de faire face aux difficultés que l'on soupçonne déjà sans les connaître encore. Il y a là une belle tâche pour un jeune président et un comité plein d'allant et d'entrain.

Les instances officielles devront pouvoir compter toujours plus sur les organisations existantes pour se décharger sur elles de toutes les tâches qui n'incombent pas absolument à l'Etat. Je me réjouis donc de la bonne entente qui n'a cessé de régner entre l'association et nos services.

A l'occasion du 20ème anniversaire de l'A. S. P. T., je tiens à vous dire notre reconnaissance pour votre loyale collaboration et à vous exprimer nos remerciements sincères pour l'aide résolue que vous nous avez accordée sans compter. Je formule le vœu que grâce à une bonne entente, l'Association remplisse sa tâche toujours mieux pour le plus grand bien de notre agriculture tout entière. Qu'elle vive et soit prospère.

A. Chaponnier, ing. agr.

Chef de la section de la production végétale de la  
division de l'agriculture du D.E.P., chef du Groupe C.

## Die Bedeutung des Landwirtschaftstraktors

von Ing. agr. J. Manz, Vorsteher des kantonalen Landwirtschaftsamtes Zürich.

Der Ausspruch von Fachleuten «Die Landwirtschaft ist ein Transportgewerbe» zeigt wohl am deutlichsten die besondere Bedeutung der Zugkräfte in der Landwirtschaft. Mit der Ausdehnung des Ackerbaues und der Steigerung der Intensität steigt automatisch der Bedarf an Zug- und Arbeitskräften.

Bereits in den Jahren 1914/18 hat die Industrie für die Bewirtschaftung, besonders für den Umbruch ihrer Neuländereien, grosse, schwere Traktoren eingesetzt. Handhabung, Brennstoffverbrauch und Leistung dieser schwerfälligen Zugkraftmaschinen waren aber derart, dass ihre Verwendung auf unseren Landwirtschaftsbetrieben nicht in Frage kommen konnte. In der Folge kamen Traktoren ausländischen Fabrikates, wie Fordson, International, Austin, auf den Schweizermarkt und konnten sich bei unseren Landwirten in vermehrter Masse Eingang verschaffen. Mit der Aufnahme der Traktorenfabrikation in der Schweiz begann bei uns der eigentliche Siegeszug des Landwirtschaftstraktors. Dies führte in den Vorkriegsjahren zur eigentlichen «Traktoritis». An der